

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## ipuDaina nanu-Arabhi

In the kRti ‘ipuDaina nanu talacinArA’ – rAga Arabhi (miSra cApu tALa), SrI tyAgarAja depicts the statement made by prahlAda to sage nArada when the latter conveys to prahlAda the conversation between Lord vishNu and Mother lakshmi.

- P       <sup>1</sup>ipuDaina nanu talacinArA svAmi  
          <sup>2</sup>kRpaku pAtruDan(a)ni kIrtincinArA
- C1       daya cEsi nA mATal(e)lla nA  
          tallitO palikina kolla  
          nayamuga viNTi <sup>3</sup>mI valla nEDu  
          nA manasan(e)ntO calla(n)Aye (i)
- C2       unnata dayak(A)sakoNTi nEnu  
          bannamulaku pAlai(y)uNTi  
          kannulAra mimu kaNTi nEDu  
          karN(A)mRtapu mATa viNTi <sup>4</sup>svAmi (i)
- C3       <sup>5</sup>palu rUpamulu tAnu bUni nannu  
          bAdhinci vEDka jUcina  
          palumAru nannu <sup>6</sup>Ecina <sup>7</sup>puNya  
          pApamu hari centa kAni(y)Emandu (i)
- C4       bhUmini puTTaga lEnu bhUyO  
          bhUyO harini namminAnu  
          tAmasamunu tALa lEnu vara  
          tyAgarAj(A)ptuDu <sup>8</sup>madi lOnu (i)

Gist

At least now, has the Great Lord – benefactor of tyAgarAja - thought of me! Did He laud me to be eligible for His grace!

I listened, nicely, to the booty of all the words about me, graciously uttered by the Lord, to my Mother; today my mind has become very cool because of You.

I aspired for the highest (form of) grace; I was undergoing sufferings; today I beheld You as a feast to my eyes; I heard words which are nectarine to my ears.

Even if He, assuming various forms, watches the fun, by afflicting me, and/or even if He torments me many a times, all the merits and demerits are unto Lord hari only; what else can I say?

I shall not be born in the Earth again and again; I have trusted Lord hari; I cannot forbear the delay.

#### Word-by-word Meaning

P At least now (ipuDaina), has the Lord (svAmi) thought (talacinArA) of me (nanu)! Did He laud (kIrtincinArA) me to be (ani) eligible (pAtruDanu) (pAtruDanani) for His grace (kRpaku)!

C1 I listened (viNTi) nicely (nayamuga) to the booty (kolla) of all (ella) the words (mATalu) (mATalella) graciously (daya cEsi) uttered (palikina) about me (nA) by the Lord to my (nA) Mother (tallitO);

today (nEDu) my (nA) mind (manasunanu) (literally in my mind) has become (Aye) very (entO) (manasanentO) cool (calla) (callanAye) because (valla) of You (mI);

At least now, has the Lord thought of me! Did He laud me to be eligible for His grace!

C2 I aspired (Asa koNTi) for the highest (unnata) (form of) grace (dayaku) (dayakAsakoNTi); I (nEnu) was undergoing (pAlaiyuNTi) sufferings (bannamulaku);

today (nEDu) I beheld (kaNTi) You (mimu) as a feast to my eyes (kannulAra); I heard (viNTi) words (mATa) which are nectarine (amRtapu) to my ears (karNa) (karNAmRtapu);

At least now, has the Lord (svAmi) thought of me! Did He laud me to be eligible for His grace!

C3 Even if He (tAnu), assuming (bUni) various (palu) forms (rUpamulu), watches (jUcina) the fun (vEDka), by afflicting (bAdhinci) me (nannu), and/or

even if He torments (Ecina) me (nannu) many a times (palumAru), all the merits (puNya) and demerits (pApamu) are unto (centa) Lord hari only (kAni); what else can I say (Emandu) (kAniyEmandu)?

At least now, has the Lord thought of me! Did He laud me to be eligible for His grace!

C4 I shall not (lEnu) be born (puTTaga) in the Earth (bhUmini) again and again (bhUyO bhUyO); I have trusted (namminAnu) Lord hari (harini);

I cannot (lEnu) forbear (tALa) the delay (tAmasamunu);

At least now, has the Great (vara) Lord – benefactor (AptuD) of tyAgarAja - thought of me in His mind (madi lOnu)! Did He laud me to be eligible for His grace!

Notes –

Variations –

<sup>2</sup> – kRpaku pAtruDanani kIrtincinArA – In some books, this line is given as anupallavi.

<sup>3</sup> – mI valla – nI valla. The addressing of sage nArada by prahlAda in caraNa 2 is as ‘mimu kaNTi’ (honorific plural). Therefore, in this caraNa also, it should be ‘mI valla’.

<sup>4</sup> – svAmi – This word is not found in some books. This word may be taken as either addressed to sage nArada or about the Lord.

References –

<sup>7</sup> – puNya pApamu hari centa – All the merits and demerits are unto the Lord hari. This is the act of surrender (SaraNAgati) in terms SrImad-bhagavad-gITA, Chapter 18 –

sarva dharmAn-parityajya mAm-EkaM SaraNaM vraja |  
ahaM tvA sarva pApEbhyO mOkshayishyAmi mASucaH || 66 ||

Relinquishing all dharmA take refuge in Me alone; I will liberate thee from all sins; grieve not.” (Translation by Swami Swarupananda)

Comments -

<sup>1</sup> - ipuDaina nanu talacinArA – Has the Lord thought of me at least now! This is not a question of prahlAda; it is an exclamatory remark about the grace of Lord, based on the message conveyed by sage nArada about conversation between Lord vishNu and lakshmi, wherein the Lord praises the devotion of prahlAda.

<sup>5</sup> – palu rUpamulu tAnu bUni – This indicates the state of mind of prahlAda that he did not see anyone other than the Lord in any of the forms – be it His father or others who participated in tormenting him; same is the case with the methods adopted - like poisoning etc - to torment him. This is substantiated by the ensuing statement that ‘puNya pApamu hari centa kAni’ – merits and demerits are unto the Lord hari only.

<sup>6</sup> – Ecina – even if He torments – in the books, this word seems to have been translated as ‘cheated’, ‘deceived’. The telugu word ‘Ecu’ does not seem to have such meanings. The similar sounding tamizh word ‘Eyttal’ has such meanings. The telugu meaning has been adopted here, though tamizh meaning is also appropriate.

<sup>8</sup> – madi lOnu – This is how it is given in all books. In my humble opinion, this should be ‘madi lOna’.

This kRti forms part of dance-drama ‘prahlAda bhakti vijayaM’.

## Devanagari

प. इपुडैन ननु तलचिनारा स्वामि  
कृपकु पात्रुड(न)नि कीर्तिञ्चिनारा  
च1. दय चेसि ना माट(ले)ल्ल ना  
तल्लितो पलिकिन कोल्ल

नयमुग विण्टि मी वल्ल नेडु  
ना मनसुन(ने)न्तो चल्ल(ना)ये (इ)

च2. उन्नत दय(का)सकोण्टि नेनु  
बन्नमुलकु पालै(यु)ण्टि  
कन्नूलार मिमु कण्टि नेडु  
क(र्णा)मृतपु माट विण्टि स्वामि (इ)

च3. पलु रूपमुलु तानु बूनि ननु  
बाधिञ्चि वेड्क जूचिन  
पलुमारु ननु एचिन पुण्य  
पापमु हरि चेन्त कानि(ये)मन्दु (इ)

च4. भूमिनि पुट्टग लेनु भूयो  
भूयो हरिनि नम्मिनानु  
तामसमुनु ताळ लेनु वर  
त्यागरा(जा)मुडु मदि लोनु (इ)

### **English with Special Characters**

pa. ipuḍaina nanu talacinārā svāmi  
kṛpaku pātruda(na)ni kīrtiñcinārā  
ca1. daya cēsi nā māṭa(le)lla nā  
tallitō palikina kolla  
nayamuga viṇṭi mī valla nēḍu  
nā manasuna(ne)ntō callanāye (i)  
ca2. unnata daya(kā)sakoṇṭi nēnu  
bannamulaku pālai(yu)ṇṭi  
kannulāra mimu kaṇṭi nēḍu  
ka(rṇā)mṛtapu māṭa viṇṭi svāmi (i)  
ca3. palu rūpamulu tānu būni nannu  
bādhiñci vēḍka jūcina  
palumāru nannu ēcina puṇya

pāpamu hari centa kāni(yē)mandu (i)  
ca4. bhūmini puṭṭaga lēnu bhūyō  
bhūyō harini namminānu  
tāmasamunu tāḷa lēnu vara  
tyāgarā(jā)ptuḍu madi lōnu (i)

### Telugu

- ప. ఇపుడైన నను తలచినారా స్వామి  
కృపకు పాత్రుడ(న)ని కీర్తిచ్చినారా  
చ1. దయ చేసి నా మాట(లె)ల్ల నా  
తల్లితో పలికిన కొల్ల  
నయముగ విణ్ణి మీవల్ల నేడు  
నా మనసున(నె)న్తో చల్లనాయె (ఇ)
- చ2. ఉన్నత దయ(కా)సకొణ్ణి నేను  
బన్నములకు పాలై(యు)ణ్ణి  
కన్నులార మిము కణ్ణి నేడు  
క(ర్ణా)మృతపు మాట విణ్ణి స్వామి (ఇ)
- చ3. పలు రూపములు తాను బూని నన్ను  
బాధిచ్చి వేడక జూచిన  
పలుమారు నన్ను ఏచిన పుణ్య  
పాపము హరి చెన్త కాని(యే)మన్లు (ఇ)
- చ4. భూమిని పుట్టగ లేను భూయో  
భూయో హరిని నమ్మినాను  
తామసమును తాళ లేను వర  
త్యాగరా(జూ)ప్తుడు మది లోను (ఇ)

### Tamil

- ప. ఇప్పడైన నను తలచినారా స్వామి  
కృపకు పాత్రుడ(న)ని కీర్తిచ్చినారా  
చ1. తృప్త శేషి నా మాట(లె)ల్ల నా  
తల్లితో పలికిన కొల్ల  
నయముగ విణ్ణి మీవల్ల నేడు  
నా మనసున(నె)న్తో చల్లనాయె (ఇ)
- చ2. ఉన్నత దయ(కా)సకొణ్ణి నేను  
బన్నములకు పాలై(యు)ణ్ణి  
కన్నులార మిము కణ్ణి నేడు  
క(ర్ణా)మృతపు మాట విణ్ణి స్వామి (ఇ)
- చ3. పలు రూపములు తాను బూని నన్ను  
బాధిచ్చి వేడక జూచిన  
పలుమారు నన్ను ఏచిన పుణ్య  
పాపము హరి చెన్త కాని(యే)మన్లు (ఇ)
- చ4. భూమిని పుట్టగ లేను భూయో  
భూయో హరిని నమ్మినాను  
తామసమును తాళ లేను వర  
త్యాగరా(జూ)ప్తుడు మది లోను (ఇ)

ப<sup>3</sup>ன்னமுலகு பாலை(யு)ண்டி  
கன்னுலார மிமு கண்டி நேடு<sup>3</sup>  
கர்ணாம்ருதபு மாட விண்டி ஸ்வாமி (இ)

- ச3. பலு ரூபமுலு தானு பூ<sup>3</sup>னி நன்னு  
பா<sup>3</sup>தி<sup>4</sup>ஞ்சி வேட்<sup>3</sup>க ஜ<sup>3</sup>சினை  
பலுமாரு நன்னு ஏசின புண்ய  
பாபமு ஹரி செந்த கானி(யே)மந்து<sup>3</sup> (இ)
- ச4. பூ<sup>4</sup>மினி புட்டக<sup>3</sup> லேனு பூ<sup>4</sup>யோ  
பூ<sup>4</sup>யோ ஹரினி நம்மினானு  
தாமஸமுனு தாள லேனு வர  
த்யாக<sup>3</sup>ரா(ஜா)ப்துடு<sup>3</sup> மதி லோனு (இ)

இப்போதாவது என்னை நினைத்தாரா, சுவாமி!  
அருளுக்குத் தகுந்தவனெனப் போற்றினாரா!

1. தயை செய்து, என்னைப் பற்றிய சொற்களையெல்லாம் எனது  
தாயிடம் (அரி) பகர்ந்த கொள்ளையை  
நன்றாகக் கேட்டேன், உம்மால் இன்று;  
எனது உள்ளத்தினில் மிக்கு குளுமையாகியது;  
இப்போதாவது என்னை நினைத்தாரா, சுவாமி!  
அருளுக்குத் தகுந்தவனெனப் போற்றினாரா!
2. உன்னதமான கருணைக்கு ஆசைகொண்டேன்; நான்  
இடறுகளுக்குள்ளாகி யிருந்தேன்;  
கண்ணார உம்மைக் கண்டேனினு;  
செவிக்கமிழ்தான சொற்களைக் கேட்டேன்; சுவாமி  
இப்போதாவது என்னை நினைத்தாரா!  
அருளுக்குத் தகுந்தவனெனப் போற்றினாரா!
3. பல உருவங்களைத் தான் பூண்டு, என்னைத்  
துன்புறுத்தி வேடிக்கைப் பார்த்தாலும்,  
பலமுறை என்னை தொல்லைப்படுத்தினாலும், புண்ணிய  
பாவங்கள் அரியிடமேயன்றி, வேறென்ன சொல்வேன்?  
இப்போதாவது என்னை நினைத்தாரா, சுவாமி!  
அருளுக்குத் தகுந்தவனெனப் போற்றினாரா!
4. புவியில் பிறக்கவியலேன், மீண்டும்  
மீண்டும்; அரியை நம்பியுள்ளேன்;  
தாமதத்தினைப் பொறுக்கவியலேன்; உயர்  
தியாகராசனுக்கு வேண்டியவர் (தனது) உள்ளத்தினில்  
இப்போதாவது என்னை நினைத்தாரா, சுவாமி!  
அருளுக்குத் தகுந்தவனெனப் போற்றினாரா!

இப்பாடல், பிரகலாதன், அரியின் செய்தியைக் கொணர்ந்த நாரதரை நோக்கிப்  
பாடுவதாக  
எனது தாய் - இலக்குமியைக் குறிக்கும்

ತೊಲ್‌ಲೆಲಬ್ಬಿತ್ತಿನ್ನಾಲೂ - 'ಛಯ್‌ತ್ತಾಲೂ' ಂಢ್ಢುಂ ಕೂಱ್‌ಱಲಾಂ  
ಪುಣ್ಣಿಯ ಬಾವುಂಗು ಅಗಿಯಿಡೆ - ಅಗಿಕ್ಕೇ ಅರಬ್ಬಣಂ ಂಢ  
ತಿಯಾಕರಾಸುಕ್ಕು ವೆಣ್ಣಿಯವರ - ಅಗಿಯಿಱೆನಕ ಕುರಿಕ್ಕುಂ

## Kannada

ಪ. ಇಪುಡೈನ ನನು ತಲಚಿನಾರಾ ಸ್ವಾಮಿ

ಕೃಪಕು ಪಾತ್ರುಡ(ನ)ನಿ ಕೀರ್ತಿಞ್ಜಿನಾರಾ

ಚಗ. ದಯ ಚೇಸಿ ನಾ ಮಾಟ(ಲೆ)ಲ್ಲ ನಾ

ತಲಿತೋ ಪಲಿಕಿನ ಕೊಲ್ಲ

ನಯಮುಗ ವಿಣ್ಣಿ ಮೀವಲ್ಲ ನೇಡು

ನಾ ಮನಸುನ(ನೆ)ನೋ ಚಲ್ಲನಾಯೆ (ಇ)

ಚ೨. ಉನ್ನತ ದಯ(ಕಾ)ಸಕೊಣ್ಣಿ ನೇನು

ಬನ್ನಮುಲಕು ಪಾಲೈ(ಯು)ಣ್ಣಿ

ಕನ್ನಲಾರ ಮಿಮು ಕಣ್ಣಿ ನೇಡು

ಕೆ(ರಾ)ಮೃತಪು ಮಾಟ ವಿಣ್ಣಿ ಸ್ವಾಮಿ (ಇ)

ಚ೩. ಪಲು ರೂಪಮುಲು ತಾನು ಬೂನಿ ನನ್ನು

ಬಾಧಿಞ್ಜಿ ವೇಡ್ಕ ಜೂಚಿನ

ಪಲುಮಾರು ನನ್ನು ಏಚಿನ ಪುಣ್ಯ

ಪಾಪಮು ಹರಿ ಚೆನ್ನ ಕಾನಿ(ಯೇ)ಮನ್ನು (ಇ)

ಚ೪. ಭೂಮಿನಿ ಪುಟ್ಟಗೆ ಲೇನು ಭೂಯೋ

ಭೂಯೋ ಹರಿನಿ ನಮ್ಮಿನಾನು

ತಾಮಸಮುನು ತಾಳ ಲೇನು ವರ

ತ್ಯಾಗರಾ(ಜಾ)ಪ್ಪುಡು ಮದಿ ಲೋನು (ಇ)

## Malayalam

೪. ಇಪುಲಯನ ನನು ತಲಚಿನಾರಾ ಸ್ವಾಮಿ  
ಕೃಪಕು ಪಾತ್ರುಡ(ನ)ನಿ ಕೀರ್ತಿಞ್ಜಿನಾರಾ

೫1. ದಯ ಚೇಸಿ ನಾ ಮಾಟ(ಲೆ)ಲ್ಲ ನಾ

ತಲಿತೋ ಪಲಿಕಿನ ಕೊಲ್ಲ

ನಯಮುಗ ವಿಣ್ಣಿ ಮೀವಲ್ಲ ನೇಡು

ನಾ ಮನಸುನ(ನೆ)ನೋ ಚಲ್ಲನಾಯೆ (ಇ)

- ച2. ഉന്നത ദയ(കാ)സകൊണ്ടി നേനു  
 ബന്നമുലകു പാലൈ(യു)ണ്ടി  
 കന്നുലാര മിമു കണ്ടി നേഡു  
 ക(ർണാ)മൃതപു മാട വിണ്ടി സ്വാമി (ഇ)
- ച3. പലു തുപമുലു താനു ബുനി നന്നു  
 ബാധിഞ്ചി വേഡ്ക ജുചിന  
 പലുമാരു നന്നു ഏചിന പുണ്യ  
 പാപമു ഹരി ചെന്ത കാനി(യേ)മന്ദു (ഇ)
- ച4. ഭൂമിനി പുട്ടുഗ ലേനു ഭൂയോ  
 ഭൂയോ ഹരിനി നമ്മിനാനു  
 താമസമുനു താള ലേനു വര  
 ത്യാഗരാ(ജാ)പ്തുഡു മദി ലോനു (ഇ)

### Assamese

- പ. ഇപുടൈന നനു തലചിനാബാ സ്വാമി  
 കൃപകു പാക്രൂഡ(ന)നി കീർതിഷിറാബാ
- ച1. ദയ ചെസി നാ മാട(ലേ)ല്ല നാ  
 തല്ലിതോ പലികിന കൊല്ല  
 നയ്മുഗ റിന്റി മീരല്ല നെടു  
 നാ മനസുന(നേ)ന്ത്രോ ചല്ലനായേ (ഇ)
- ച2. ഉന്നത ദയ(കാ)സകോന്റി നെനു  
 വന്നമുലകു പാലൈ(യു)ന്റി  
 കന്നുലാർ മിമു കന്റി നെടു  
 ക(ർണാ)മൃതപു മാട റിന്റി സ്വാമി (ഇ)
- ച3. പലു രൂപമുലു താനു ബുനി നന്നു  
 ബാധിഷിറാ ബേട്ക ജുചിന  
 പലുമാർ നന്നു എചിന പുണ്യ  
 പാപമു ഹരി ചെന്ത കാനി(യേ)മന്ദു (ഇ)
- ച4. ഭൂമിനി പുട്ടുഗ ലേനു ഭൂയോ  
 ഭൂയോ ഹരിനി നമ്മിനാനു  
 താമസമുനു താള ലേനു വര  
 ത്യാഗരാ(ജാ)പ്തുഡു മദി ലോനു (ഇ)



## Bengali

প. ইপুডৈন ননু তলচিনারা স্বামি  
কৃপকু পাক্ৰড(ন)নি কীৰ্তিঞ্চিনারা

চ১. দয় চেসি না মাট(লে)ল্ল না  
তল্লিতো পলিকিন কোল্ল  
নয়মুগ বিণ্টি মীবল্ল নেডু  
না মনসুন(নে)স্তো চল্লনায়ে (ই)

চ২. উল্লত দয়(কা)সকোণ্টি নেনু  
বল্লমুলকু পালৈ(য়ু)ণ্টি  
কল্লুলার মিমু কণ্টি নেডু  
ক(ণা)মৃতপু মাট বিণ্টি স্বামি (ই)

চ৩. পলু রূপমুলু তানু বূনি নল্লু  
বাঞ্চিঞ্চি বেঙ্ক জুচিন  
পলুমারু নল্লু এচিন পুণ্য়  
পাপমু হরি চেস্ত কানি(য়ে)মন্দু (ই)

চ৪. ভূমিনি পুট্টিগ লেনু ভূয়ো  
ভূয়ো হরিনি নস্মিনানু  
তামসমুনু তাল লেনু বর  
আগরা(জা)পুডু মদি লোনু (ই)

## Gujarati

પ. ઈપુડૈન નનુ તલચિનારા સ્વામિ  
કૃપકુ પાક્રડ(ન)નિ કીર્તિચિનારા

ચ૧. દય ચેસિ ના માટ(લે)લે ના  
તલ્લિતો પલિકિન કોલ્લ  
નયમુગ વિણ્ઠિ મીવલ્લ નેડુ  
ના મનસુન(ને)ન્તો ચલ્લનાયે (ઈ)

ચ૨. ઉલ્લત દય(કા)સકોણ્ઠિ નેનુ

ଅକ୍ଷମୁଳକ୍ରୁ ପାଳୈ(ଧୁ)ଝିଟ  
କକ୍ଷୁଲାର ମିମୁ କଝିଟ ନେଡୁ  
କ(ଝା)ମୃତପୁ ମାଟ ବିଝିଟ ସ୍ଵାମି (ଓ)

ଧୃ୩. ପଲୁ ଝପମୁଲୁ ତାନ୍ତୁ ଭୂନି ନକ୍ଷୁ  
ଭାଧିଞ୍ଚିଧି ଦେଝୁକ୍ଷୁ ଲୁଧିନ  
ପଲୁମାରା ନକ୍ଷୁ ଅଧିନ ପୁଝୁଧ  
ପାପମୁ ଝରି ଧିନ୍ତ କାନି(ଧି)ମକ୍ଷୁ (ଓ)

ଧୃ୪. ଭୂମିନି ପୁଟ୍ଟଗା ଧେନ୍ତୁ ଭୂଧି  
ଭୂଧି ଝରିନି ନକ୍ଷିନାନ୍ତୁ  
ତାମକ୍ଷମୁନ୍ତୁ ତାଞ୍ଜ ଧେନ୍ତୁ ବର  
ତ୍ୟାଗାରା(କ୍ଷ)ଧ୍ଵନ୍ତୁ ମଝି ଧେନ୍ତୁ (ଓ)

### **Oriya**

ଧୃ୦. ଇପୁଢେନ ନନ୍ତୁ ଚଲଚିନାରା ସ୍ଵାଧାମି  
କୃପକୁ ପାତୁତ(ନ)ନି କୀର୍ତ୍ତ୍ଵିନାରା  
ଚୃ୧୦. ଦୟା ଚେସି ନା ମାଟ(ଲେ)ଲୁ ନା  
ତଲ୍ଲିତୋ ପଲିକିନ କୋଲୁ  
ନୟମୁଗ ଝିକ୍ଷି ମାଝଲୁ ନେତୁ  
ନା ମନସୁନ(ନେ)କ୍ଷୋ ଚଲ୍ଲନାୟେ (ଇ)

ଚୃ୨୦. ଉନ୍ନତ ଦୟା(କା)ସକୋକ୍ଷି ନେନ୍ତୁ  
ବନମୁଲକୁ ପାଲୈ(ଧୁ)କ୍ଷି  
କନ୍ତୁଲାର ମିମୁ କକ୍ଷି ନେତୁ  
କ(ଶା)ମୃତପୁ ମାଟ ଝିକ୍ଷି ସ୍ଵାଧାମି (ଇ)

ଚୃ୩୦. ପଲୁ ରୁପମୁଲୁ ତାନ୍ତୁ ବୁନି ନନ୍ତୁ  
ବାଧିଞ୍ଚି ଝେତ୍ଵକ୍ଷୁ ଜୁଚିନ  
ପଲୁମାରୁ ନନ୍ତୁ ଧିଚିନ ପୁଶ୍ୟ  
ପାପମୁ ହରି ଚେକ୍ଷୁ କାନି(ଧେ)ମକ୍ଷୁ (ଇ)

ଚୃ୪୦. ଭୂମିନି ପୁଟ୍ଟଗା ଧେନ୍ତୁ ଭୂଧି  
ଭୂଧି ହରିନି ନକ୍ଷିନାନ୍ତୁ

ਭਾਸ਼ਾਮੂਲਕ ਭਾਸ਼ਾ ਲੋਕ ਖੋਜ  
ਭਾਸ਼ਾਗਰਾ(ਭਾ)ਸ਼ਾਸ਼ਾ ਮਧਿ ਲੋਕ (ਭ)

## **Punjabi**

੫. ਇਪੁਡੈਨ ਨਨੁ ਤਲਚਿਨਾਰਾ ਸ਼੍ਰਾਮਿ  
ਕ੍ਰਿਪਕੁ ਪਾਤੁਡ(ਨ)ਨਿ ਕੀਰਿਤਵਿਚਨਾਰਾ
੩੧. ਦਯ ਚੇਸਿ ਨਾ ਮਾਟ(ਲੇ)ਲਲ ਨਾ  
ਤੱਲਿਤੇ ਪਲਿਕਿਨ ਕੋਲ  
ਨਯਮੁਗ ਵਿਵਿਟ ਮੀਵੱਲ ਨੇਡੁ  
ਨਾ ਮਨਸੁਨ(ਨੇ)ਨਤੇ ਚੱਲਨਾਯੇ (ਇ)
੩੨. ਉੱਨਤ ਦਯ(ਕਾ)ਸਕੋਵਿਟ ਨੇਨੁ  
ਬੱਨਮੁਲਕੁ ਪਾਲੈ(ਯ)ਵਿਟ  
ਕੱਨੁਲਾਰ ਮਿਮੁ ਕਵਿਟ ਨੇਡੁ  
ਕ(ਰਣਾ)ਮਿਤਪੁ ਮਾਟ ਵਿਵਿਟ ਸ਼੍ਰਾਮਿ (ਇ)
੩੩. ਪਲੁ ਰੁਪਮੁਲੁ ਤਾਨੁ ਬੁਨਿ ਨੱਨੁ  
ਬਾਧਿਵਿਚ ਵੇਡਕ ਜੁਚਿਨ  
ਪਲੁਮਾਰੁ ਨੱਨੁ ਏਚਿਨ ਪੁਲਕ  
ਪਾਪਮੁ ਹਰਿ ਚੇਨਤ ਕਾਨਿ(ਯੇ)ਮਨਦੁ (ਇ)
੩੪. ਭੂਮਿਨਿ ਪੁੱਟਗ ਲੇਨੁ ਭੂਯੇ  
ਭੂਯੇ ਹਰਿਨਿ ਨੱਮਿਨਾਨੁ  
ਤਾਮਸਮੁਨੁ ਤਾਲ ਲੇਨੁ ਵਰ  
ਤਜਾਰਾਰਾ(ਜਾ)ਪਤੁਡੁ ਮਦਿ ਲੇਨੁ (ਇ)